



CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc Lập – Tự Do – Hạnh Phúc

=====o0o=====

CÔNG TY TNHH ĐƯỜNG MÍA VIỆT NAM -ĐÀI LOAN

Địa chỉ: Vân Du, Thạch Thành, Thanh Hoá

ĐT: 0237.3847.800 Fax: 0237.3847.081

Thanh Hoá, Ngày 10 tháng 07 năm 2025

THƯ MỜI THẦU**招標書****Kính gửi: CÁC CÔNG TY**

Cảm ơn quý Công ty đã hợp tác trong thời gian qua. Công ty TNHH đường mía Việt Nam - Đài Loan đang có kế hoạch sửa kho A chi tiết cụ thể như sau :

感謝貴公司在以往時間已合作。越台糖業有限責任公司正在有計劃修理 A 倉庫屋頂，詳細如下：

I/Tên công việc, qui cách, số lượng 工作名稱、規格、數量：

TT 序 號	Tên công việc 工作名稱	Đơn Vị 單位	S.Lượng 數量	Đơn Giá 單價	Thành Tiền 金額
I	Thay tôn mới vị trí tấm nhựa bị hỏng kho A và bắn đưa mái tôn ra ngoài . A 倉庫塑膠版損壞位置更新的波紋鐵皮				
1	- Thay tôn mới vào các vị trí tấm nhựa lấy sáng nhà kho A đã bị hỏng thay bằng tôn mới. 第 1 號倉庫更換新波紋鐵皮及光亮塑膠版損壞位置更新的波紋鐵皮。 - Tôn liên doanh Việt – Nhật , tôn hoa sen hoặc dày 0.45mm 越-日聯營波紋鐵皮，蓮花波紋鐵皮厚度 0.45mm。 - Kích thước 尺寸: 56 tấm x 7 m x 1,07m	m2	426		
2	Bắn tôn đưa ra phía ngoài để không bị mưa hắt vào 2 bên nhà kho A. - Xà gồ bằng sắt hộp 30x60x1.4 30x60x1.4 方形鐵櫟條 - Tôn liên doanh Việt – Nhật , tôn hoa sen dày 0.45mm 越-日聯營波紋鐵皮，蓮花波紋鐵皮厚度 0.45mm。 Kích thước 尺寸: 0.8m x 88m	m2	140,8		

	Bắn tôn đưa ra phía ngoài để không bị mưa hắt vào nhà kho B. - Xà gồ bằng sắt hộp 30x60x1.4 30x60x1.4 方形鐵樑條 - Tôn liên doanh Việt – Nhật , tôn hoa sen dày 0.45mm 越-日聯營波紋鐵皮, 蓮花波紋鐵皮厚度 0.45mm Kích thước 尺寸: 0.8m x 88m	m2	70,4		
	Cộng 共 I				
II	Sử lý hai bên thành nhà kho để không bị thấm. 廠房兩側邊處理以防止滲漏				
1	Đập bỏ hết thành mương cũ 2 bên và trát, đổ bê tông chân tường chống thấm 10cm x 15cm Kích thước : 88m x 2 兩側舊排水溝牆拆除並粉刷, 牆角倒混凝土防止滲漏 10cm x 15cm 尺寸: 88m x 2	md	176		
2	Lắp đường ống thoát nước khu bị trũng, Cắt bê tông và chôn ống nhựa 110 và xây hố ga thu nước.在低窪地區安裝排水管, 割混凝土及埋地 110 塑膠管及建設窰井收集水	md	35		
	Cộng 共 II				
	Tổng cộng phần (I + II) chưa vat 總共(I + II), 未含價值稅				

Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan trân trọng kính mời các nhà thầu có đủ năng lực, kinh nghiệm tới tham gia đấu thầu gói thầu trên. Tìm hiểu thông tin và hồ sơ gói thầu trên tại ban mua hàng của Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đài loan; Địa chỉ: xã Vân Du, Tỉnh Thanh Hóa
越台糖業有限責任公司敬邀有足夠能力、經驗之承包商來投標如上貨物，想進一步了解上述招標案相關訊息，請洽越台糖業有限責任公司 採購課；地址：清化省、石城縣、雲游鎮。

Người liên hệ: Ông Trần Đức Hạnh số ĐT :0813510890

聯繫者: 陳德幸 先生 電話: 0813510890

- Thời gian phát hành hồ sơ mời thầu: Ngày 10 tháng 07 năm 2025

發行招標檔案的時間：從 2025 年 07 月 10 日

- Thời gian đóng thầu: 17 giờ ngày 20 tháng 07 năm 2025

結束接受投標資料時間：2025 年 07 月 20 日 17h:00

- Thời gian mở thầu: 10 giờ ngày 21 tháng 07 năm 2025

開標時間：2025 年 07 月 21 日；10h:00

- Địa điểm mở thầu: Tại phòng mở thầu Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan.

開標地點：越台糖業有限責任公司開標室開標

II/ Yêu cầu cụ thể đối với các đơn vị tham gia đấu thầu:

對於參加投標公司的具體要求

- Các đơn vị tham gia đấu thầu phải có đủ tư cách pháp nhân và có năng lực để thực hiện gói thầu

參加投標各單位具有法人資格及能力以便實現投標案。

- Nhà thầu tham gia mở thầu phải nộp tiền bảo đảm dự thầu trị giá 9,000,000vnd. Đơn vị nào trúng thầu sẽ giữ lại làm bảo lãnh hợp đồng. Trong thời gian bảo lãnh hợp đồng không được tính lãi. Đơn vị không trúng thầu sẽ trả ngay sau khi có kết quả mở thầu .Nộp tiền dự thầu trước 10 giờ ngày 21 tháng 07 năm 2025

參加投標的承包商必需繳納保證金價值 9,000,000 越盾。得標單位將保留作為合約保證金，在合約保證期間不得算利息，於 2025 年 07 月 21 日 10 h:00 點前繳納參加投標保證金。

- Số tài khoản Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đài Loan: 3507201000098 Tại Ngân hàng Nông nghiệp và PTNT, Chi nhánh huyện Thạch Thành.

越台糖業有限責任公司之賬戶: 3507201000098 在農業及農村發展銀行-石城縣分行。

-Đơn vị không trúng thầu sẽ trả lại tiền dự thầu sau khi có kết quả mở thầu

未得標單位，開標結果後退還投標金

- Các đơn vị tham gia đấu thầu nộp báo giá niêm phong về cho ban mua hàng của Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan trước 17 giờ ngày 09 tháng 04 năm 2025

參加投標的各單位於 2025/04/09 日下午 17h:00 點前向越台糖業有限責任公司採購課繳納有密封的報價資料。

- Báo giá và các điều kiện thương mại. 報價及各相關交易條件

II/ **Chất lượng công việc** : Thi công , sửa chữa lợp lại tấm tôn mới đảm bảo không bị thấm dột nước mưa . Các tấm lợp chắc chắn không bị bung bật khi có gió to

-工作品質: 施工、重新蓋鐵皮，確保不會漏水，各鐵皮遮蓋堅固，暴風時不會碰他。

+ Thời gian hoàn thành công việc 30 ngày(30 ngày làm việc) kể từ khi 2 bên ký kết hợp đồng chậm nhất trước ngày 31/08/2025 , nếu hoàn thành công việc chậm sẽ bị phạt hợp đồng 0,8%/ ngày,Nhưng tổng số ngày không vượt quá 10 ngày(tính tổng cộng tiền phạt là 8%)

自從雙方簽訂合約日起在 30 天內工作完成 (30 工作天)，最慢於 2025/08/31 日前完成工作，若逾

期交貨將被罰款合同 0.8%/天，但總天數不超過 10 天 (罰款總額為 8%)。

+ Phương thức thanh toán : Thanh toán 95% tiền sau khi sau khi hoàn thành công việc nghiệm thu đạt yêu cầu trong vòng 15 ngày (5% giữ lại bảo hành công trình trong vòng 1 năm có thể thanh toán cho nhà thầu nếu phát hành thư bảo lãnh ngân hàng với hạng mục sửa chữa kho A)

付款方式: 施工完成驗收合格後 15 天結算 95% (對於 A 倉庫維修項目開立銀行保函，可向承包商支付 1 年內保留 5%的施工保固金) 。

+Nghiệm thu : Trước khi thi công hội đồng nghiệm thu kiểm tra quy cách các tấm tôn đưa vào lợp mái ,kiểm tra quy cách sắt hộp xà gồ. Sau khi hoàn thành công việc hội đồng nghiệm thu sẽ tiến hành

nghiệm thu kiểm tra số lượng, khối lượng các hạng mục thi công, chất lượng thi công

驗收: 施工前驗收委員會會進行檢查鐵皮規格, 鐵規格, 工作完成後, 驗收委員會對更換設備進行驗收和清點, 根據實際施工及修理各項目、數量情況清點, 檢查項目的品質。

+ Khi nghiệm thu các hạng mục không đạt yêu cầu nhà thầu phải kịp thời chỉnh sửa các hạng mục hội đồng nghiệm thu yêu cầu

驗收各項目不合格時, 承包商依據驗收委員會之要求及時修理不合格的各項目。

+ Địa điểm thi công : Tại công ty TNHH đường mía Việt Nam Đài Loan địa chỉ tiểu khu 1, xã Vân Du Thanh Hóa

施工地點: 在越台糖業有限責任公司。清化省、石城縣、雲遊真、第 1 區

+Sau khi hoàn thành công việc nhà thầu phải cử người cùng với hội đồng nghiệm thu tiến hành nghiệm thu các hạng mục thi công

完成工作後, 承包商必須安排人與越台公司驗收委員會進行驗收員施工各項目。

+Nhà thầu phải tự trang bị dụng cụ thi công đảm bảo công tác an toàn trong thi công ,khi xảy ra mất an toàn lao động nhà thầu phải tự chịu trách nhiệm Công ty Việt Đài không liên quan gì, trong quá trình thi công người nhà thầu phải đang kí với bảo vệ nhà máy ,không được đi lại lung tung ngoài vị trí thi công ,các hạng mục thi công xong phải vệ sinh sạch sẽ ,dọn sạch các phế liệu thải ra trong quá trình thi công .

承包商必須自備施工工具, 確保施工安全, 當勞動發生無安全時, 承包商必須承擔責任, 越台公司與此事件無關, 在施工過程中, 承包商必須與工廠保衛人員簽署, 除了施工位置外, 不能隨便跑, 施工完畢後, 必須衛生幹淨, 並在施工過程中有廢料、垃圾整理幹淨。

亂

V /Qui định mở thầu 開標規定

- Nếu các nhà thầu không đến dự thầu được thì chuyển tiền đặt cọc bảo lãnh dự thầu vào tài khoản của Công ty TNHH Đường mía Việt nam- Đài loan trước khi buổi mở thầu bắt đầu.

若各投標廠商沒有辦法來參加投標, 則把投標押金在開標時間前轉到越台公司之賬戶。

- Các hồ sơ không hợp lệ theo thư mời thầu thì bị loại trước khi xem xét đến giá.

不符合招標書之資料就是不能參加開標。

+ Lần đầu tiên chưa đủ 3 nhà cung cấp trở lên tham gia báo giá thì không tiến hành mở thầu công khai. 第一次未足夠 3 家廠商以上報價時, 不進行開標。

VI/Giá trúng thầu và quyết định trúng thầu 決定得標價格及決定得標廠商

- Giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu
最低價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格。

- Giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì tiến hành nghị giá 3 lần, khi nào nghị giá thấp hơn hoặc bằng giá sàn thì sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu.

最低價高於底價則進行議價 3 次, 至投標價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格

- Trong trường hợp nghị giá 3 lần mà giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì không trúng thầu, Công ty sẽ chọn giá thấp nhất để nghị giá, giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn, nhưng các nhà dự thầu có giá bằng nhau thì tiến hành bốc thăm để chọn nhà trúng thầu.

若經過 3 次議價後且最低價仍較底價高就不得標, 公司會選最低價格廠商以便議價,最低價格低

於或等於底價;不過各參加開標廠商有一樣價格就進行抽籤, 以便決定得標廠商。

- Nhà cung cấp không đến tham gia mở thầu, coi như bỏ đi quyền nghị giá, do nhà thứ 2 thay thế cung cấp.

廠商未能親自出席開標,視同放棄議價權利,由第二順位廠商取代資格。

Kính mong sự hợp tác của Quý công ty.

希望得到貴公司的合作

Ngày 10 tháng 07 năm 2025

Tổng giám đốc

總經理



黃明德

TỔNG GIÁM ĐỐC

HUANG, MING - TE

Các đơn vị tham gia gửi báo giá theo mẫu sau
 Kính gửi: CTY TNHH ĐƯỜNG MÍA VIỆT NAM - ĐÀI LOAN
 Địa chỉ: Tiểu Khu I, Xã Vân Du, , Tỉnh Thanh Hóa
 Sau đây chúng tôi xin gửi bản chào giá theo yêu cầu của quý khách như sau:

BÁO GIÁ SỬA CHỮA KHO A

I/Tên công việc, qui cách, số lượng 工作名稱、規格、數量

TT 序 號	Tên công việc 工作名稱	Đơn Vị 單位	S.Lượng 數量	Đơn Giá 單價	ThànhTiền 金額
I	Thay tôn mới vị trí tấm nhựa bị hỏng kho A và bắn đua mái tôn ra ngoài . A 倉庫塑膠版損壞位置更新的波紋鐵皮				
1	- Thay tôn mới vào các vị trí tấm nhựa lầy sáng nhà kho A đã bị hỏng thay bằng tôn mới. 第 1 號倉庫更換新波紋鐵皮及光亮塑膠版損壞位置更新的波紋鐵皮。 - Tôn liên doanh Việt – Nhật , tôn hoa sen hoặc dày 0.45mm 越-日聯營波紋鐵皮, 蓮花波紋鐵皮厚度 0.45mm。 - Kích thước 尺寸:56 tấm x7 m x 1,07m	m2	426		
2	Bắn tôn đua ra phía ngoài để không bị mưa hắt vào 2 bên nhà kho A. - Xà gồ bằng sắt hộp 30x60x1.4 30x60x1.4 方形鐵櫟條 - Tôn liên doanh Việt – Nhật , tôn hoa sen dày 0.45mm 越-日聯營波紋鐵皮, 蓮花波紋鐵皮厚度 0.45mm。 Kích thước 尺寸: 0.8m x 88m	m2	140,8		
	Bắn tôn đua ra phía ngoài để không bị mưa hắt vào nhà kho B. - Xà gồ bằng sắt hộp 30x60x1.4 30x60x1.4 方形鐵櫟條 - Tôn liên doanh Việt – Nhật , tôn hoa sen dày 0.45mm 越-日聯營波紋鐵皮, 蓮花波紋鐵皮厚度 0.45mm Kích thước 尺寸: 0.8m x 88m	m2	70,4		
	Cộng 共 I				
II	Sử lý hai bên thành nhà kho để không bị thấm. 廠房兩側邊處理以防止滲漏				

1	Đập bỏ hết thành mương cũ 2 bên và trát, đổ bê tông chân tường chống thấm 10cm x 15cm Kích thước : 88m x 2 兩側舊排水溝牆拆除並粉刷，牆角倒混凝土防止滲漏 10cm x 15cm 尺寸: 88m x 2	md	176		
2	Lắp đường ống thoát nước khu bị trũng, Cắt bê tông và chôn ống nhựa 110 và xây hố ga thu nước.在低窪地區安裝排水 管，割混凝土及埋地 110 塑膠管及建設窰井收集水	md	35		
	Cộng 共 II				
	Tổng cộng phần (I + II) chưa vat 總共(I + II)，未含價值稅				

- Đơn giá chưa bao gồm VAT (hoặc đã bao gồm VAT)
- Thi công tại Công ty Việt Đài hoàn thành công việc 30 ngày kể từ khi 2 bên ký hợp đồng
- Thanh toán sau khi hoàn thành công việc nghiệm thu đạt yêu cầu và hoàn thiện hồ sơ thanh toán trong vòng 15 ngày

Ngày tháng năm

Đại diện công ty